

Wirtschaftsförderung

Die gesamte Verwaltung der Finanzmittel, die für die Wirtschaftsförderung in den verschiedenen Bereichen des Handwerks, der Industrie sowie des Handels und der Dienstleistungen bestimmt waren, waren im Jahr 2012 von großer programmatischer Schwierigkeit und Unsicherheit geprägt. Dies ist vor allem auf den Umstand zurückzuführen, dass nach Genehmigung des Haushaltes die ursprünglich bereitgestellten Beträge auf Grund der von der Regierung Monti verfügbaren Einsparungen (spending review) mehrmals gekürzt wurden. Nichtsdestotrotz hat die Abteilung die Grundlagen geschaffen, um mit Effizienz und Leistungsfähigkeit die verschiedenen Initiativen abzuwickeln, die vor allem im Bereich der Nahversorgung, des Exports - direkt durchgeführte Initiativen sowie mittels der EOS (Export Organisation Südtirol) und der Südtirol Marketing Gesellschaft (SMG) - sowie der Förderung der Dachmarke und des Qualitätszeichens umgesetzt wurden. Dies alles war dank einer gezielten Koordination im Zeichen der Transparenz, der Rechtmäßigkeit und der Wirtschaftlichkeit bei der Verwaltung der zur Verfügung stehenden Ressourcen möglich.

Maßnahmen im Ordnungsbereich

Die Abteilung hat die Ausarbeitung verschiedener Maßnahmen sowie Gesetzes- und Verordnungsvorschläge wie die Handelsordnung, die Öffnungszeiten, Bürokratieabbau in der Verwaltung des Qualitätszeichens, die Sponsoringrichtlinien, die Angleichung an die staatlichen Bestimmungen im Bereich der Berufsausübung usw. koordiniert.

Im Jahr 2012 hat die Abteilung auch ein Audit gestartet und abgeschlossen. Der Auditprozess hat alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Abteilung miteinbezogen und hat dazu geführt, dass die Abteilung als „Gesunder Betrieb“ zertifiziert wurde.

Der Auditrat des „audit familieundberuf“ sowie das Qualitätskomitee sind bei der Abteilung angesiedelt. Es handelt sich um Kollegialorgane, in denen die

Attività di promozione economica

La gestione delle risorse finanziarie destinate all'incentivazione delle attività economiche nei settori dell'artigianato, dell'industria nonché del commercio e dei servizi è stata caratterizzata nel 2012 da una forte incertezza di programmazione. Questo perché a bilancio provinciale già approvato, gli importi inizialmente stanziati sono stati a più riprese decurtati durante l'anno in seguito alle manovre di risparmio della spesa (spending review) imposte dal Governo Monti. Ciò nonostante attraverso un coordinamento mirato e gestito all'insegna della trasparenza, dell'equità e dell'economicità nella gestione delle risorse disponibili, la ripartizione ha impostato le basi fondamentali per gestire con efficienza e produttività le diverse iniziative rivolte in particolare al vicinato, alle attività di export attuate direttamente nonché attraverso l'EOS (Export Organisation Südtirol), e l'Alto Adige Marketing (SMG) nonché alle diverse iniziative di promozione del marchio ombrello e del marchio di qualità Alto Adige.

Provvedimenti di ordinamento

La ripartizione ha coordinato la stesura di diversi provvedimenti e proposte legislative e regolamentari quali l'ordinamento del commercio, la disciplina degli orari dei negozi, la semplificazione nella gestione dei prodotti con marchio di qualità, la stesura delle direttive per rapporti di sponsorizzazione, l'allineamento alle disposizioni statali in materia di esercizio delle professioni ecc..

Nel corso del 2012 la ripartizione ha avviato e portato a termine un processo di coaching coinvolgendo tutti i dipendenti della ripartizione, conclusosi con la certificazione di "impresa sana".

Alla Direzione di Ripartizione hanno fatto capo il "consiglio dell'Audit famigliaelavoro" nonché il Comitato di qualità, organi collegiali, nei quali conflui-

maßgebenden und repräsentativsten Fachkenntnissen im Bereich Vereinbarkeit Familie und Beruf sowie bei der Gewährleistung der Qualität der Produkte, denen das „Qualitätszeichen“ verliehen wurde, zusammenfließen. 2012 haben 10 Unternehmen das Zertifikat „audit familieundberuf“ erhalten.

scono le cognizioni specifiche più rappresentative nell'ambito della conciliabilità famiglia e lavoro da un lato e in quello della salvaguardia della garanzia qualitativa dei prodotti alimentari muniti del marchio di qualità dall'altro. Nel 2012 ben 10 imprese hanno ottenuto il certificato "Audit famigliaelavoro".

Handwerk

Handwerksförderung

Das Amt für Handwerk hat im Jahr 2012 rund 50 Millionen Euro verwaltet, in Form von Beiträgen an Unternehmen, Berufsorganisationen und Körperschaften oder als direkte Finanzierungen, unter anderem auch an die Business Location Südtirol (BLS).

Nachstehend die tabellarische Darstellung der wichtigsten Beitragspositionen (Beträge in Tausend Euro):

Artigianato

Promozione dell'artigianato

L'Ufficio artigianato nel 2012 ha gestito 50 milioni di euro, in forma di contributi a favore di imprese, organizzazioni di categoria ed enti oppure come finanziamenti diretti, tra l'altro anche a favore della Business Location Südtirol - Alto Adige (BLS).

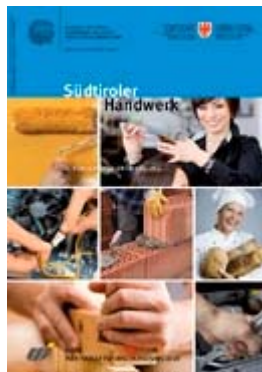
La seguente tabella evidenzia le posizioni più significative (importi espressi in migliaia di euro):

	Anzahl genehmigte Anträge Numero domande approvate	Zugelassene Kosten- summe Spesa ammessa	Genehmigte Beiträge Contributi approvati	Anzahl ausbezahlte Beiträge Numero contributi liquidati	Zur Auszahlung zugelassene Kosten- summe Spese ammesse alla liquidazione	Ausbezahlte Beiträge Contributi liquidati
Beiträge für betriebliche Investitionen Contributi per investimenti aziendali	813	56.447	10.965	484	56.235	11.057
Beiträge für Beratung, Weiterbildung, Schaffung von Arbeitsplätzen, Internationalisierung Contributi per la consulenza, la forma- zione professionale, la creazione di posti di lavoro e l'internazionalizzazione	367	3.195	1.807	400	3.864	2.237
Beiträge für Beratung, Weiterbildung, Internationalisierung und Studien an Institute, Körperschaften und Verbände Contributi per consulenza, formazione, internazionalizzazione e studi ad istituti, enti ed associazioni	48	2.020	1.150	65	4.903	3.009
Katastrophenbeihilfe Contributi per calamità naturali	1	84	75	1	84	75
Beiträge für den Ankauf von Gewerbebauland Contributi per l'acquisto di aree produttive	44	8.928	1.453	35	7.412	893
Beiträge für die Erschließung von Gewerbebauland Contributi per l'apprestamento di aree produttive	22	10.349	5.541	49	10.069	5.437
Beiträge zu Gunsten von Filmproduktionen Contributi a favore di produzioni cinematografiche e televisive	34	52.609	4.922	28	5.318	3.435
Darlehen aus dem Rotationsfonds für betriebliche Investitionen, für neue Betriebsgründungen und Krisenbetriebe Mutui dal fondo di rotazione per investimenti aziendali, per nuove imprese e imprese in crisi	79	2.204	1.760	76	4.293	2.876

Das Amt für Handwerk hat federführend am E-Government Projekt weiter gearbeitet. Mit dem Projekt wird den Unternehmen der Bereiche Handwerk, Handel, Dienstleistungen und Industrie die Möglichkeit geboten, die Anträge um Förderung gemäß Landesgesetz Nr. 4/97 online einzureichen und den Bearbeitungsstand zu verfolgen. Das Projekt wird im Jahr 2013 fortgeführt.

Im Rahmen der Stichprobenkontrollen laut Landesgesetz Nr. 17/1993 wurden 48 Überprüfungen bei Beitragsempfängern durchgeführt.

Ein wichtiges Projekt des Amtes war die Herausgabe des Strukturberichtes zum Südtiroler Handwerk in Zusammenarbeit mit dem Wirtschaftsforschungsinstitut der Handelskammer Bozen. Die Studie beschreibt die wesentlichen Entwicklungen in den vergangenen zehn Jahren und analysiert die betrieblichen Herausforderungen, denen sich das Handwerk stellen muss, um innovativ und wettbewerbsfähig zu bleiben.



L'Ufficio artigianato era nuovamente in prima linea per quanto riguarda il progetto di e-government con il quale viene data la possibilità alle imprese nei settori artigianato, commercio, servizi e industria di presentare in via telematica le richieste di incentivi ai sensi della legge provinciale n. 4/97 e di poter seguire lo stato di evasione delle pratiche. Il progetto continuerà anche nel 2013.

Nell'ambito dei controlli a campione previsti dalla legge provinciale n. 17/1993 sono stati effettuati 48 sopralluoghi presso i beneficiari di contributi.

Un importante progetto dell'Ufficio è stata la pubblicazione della relazione sulla struttura dell'artigianato altoatesino in collaborazione con l'Istituto di ricerca economica della Camera di commercio di Bolzano. Lo studio descrive gli sviluppi osservati nel corso dell'ultimo decennio ed analizza le sfide di natura aziendale e politico-economica che il settore dovrà affrontare per continuare a rimanere innovativo e competitivo anche in futuro.

BLS

Das Amt für Handwerk fungiert als Kontakt- und Koordinationsstelle zwischen der Abteilung und der BLS (Business Location Südtirol). In diesem Rahmen hat das Amt vor allem von der BLS ausgearbeitete Verwaltungsakte und Schriftstücke überprüft und zur Genehmigung durch die Landesregierung vorbereitet. Weiters wurden Beiträge für den Ankauf und die Erschließung von Gewerbebauland sowie zugunsten von Filmproduktionen ausbezahlt.

Bei verschiedenen Unternehmen wurden, im Rahmen der 6%, Stichprobenkontrollen vor Ort durchgeführt, um die Einhaltung der Bedingungen und Verpflichtungen der Grundzuweisung in Gewerbegebieten von Landesinteresse festzustellen.

Die BLS verwaltet derzeit rund 159.000 m² Gewerbegrund. Es handelt sich um Flächen, welche den Unternehmen ins Eigentum zugewiesen werden sollen, sowie um größere Betriebsareale, welche an Großunternehmen vermietet werden. Zum Teil gehören auch öffentliche Flächen dazu. Im Jahr 2012 wurden 59 Unternehmen im Ansiedlungsverfahren begleitet, insgesamt wurden 14.333,21 m² an 11 Unternehmen definitiv zugewiesen. Über die Filmförderung konnten kulturelle Initiativen gefördert werden, welche gleichzeitig eine wirtschaftliche Relevanz haben, indem sie an lokal getätigte Ausgaben gebunden sind.

BLS

L'Ufficio artigianato svolge un servizio di coordinamento fra la Ripartizione e la BLS (Business Location Südtirol - Alto Adige). In questo contesto l'Ufficio prevalentemente ha esaminato atti amministrativi e documenti elaborati dalla BLS per la deliberazione da parte della Giunta provinciale. Inoltre ha liquidato contributi per l'acquisto e l'apprestamento di aree produttive e a favore di produzioni cinematografiche.

Sono stati effettuati i controlli a campione del 6% e visite di controllo in loco per diverse imprese nelle zone produttive di interesse provinciale per verificare le condizioni e i vincoli per l'assegnazione previste dalle relative delibere e convenzioni.

La BLS gestisce attualmente 159.000 m² in zona produttiva; in questa cifra non sono solo ricompresi i terreni da assegnare in proprietà alle aziende, ma anche grossi compendi affittati a grandi imprese nonché aree pubbliche. Nel 2012 la BLS ha accompagnato 59 aziende nella procedura di insediamento su un'area in zona produttiva di interesse provinciale. 11 imprese hanno beneficiato nel 2012 di un'assegnazione definitiva di complessivi 14.333,21 m². Il fondo film coniugava l'aspetto culturale con quello economico, in funzione del ritorno dell'agevolazione in forma di spese effettuate sul territorio.



Dreharbeiten zum Film „Das finstere Tal“ im Schnalstal
Riprese cinematografiche per il film "Das finstere Tal" in Val Senales

Handwerksordnung

Die Liberalisierungsbestrebungen der italienischen Regierung standen auch in der ersten Jahreshälfte im Mittelpunkt. Die Handwerksordnung und die dazugehörige Durchführungsverordnung mussten in einigen Punkten geändert und den neuen staatlichen Regelungen angepasst werden. Dies erfolgte zum Teil über einen Entwurf zu einem Sammelgesetz, mit welchem noch verschiedene andere Landesgesetze im Bereich der Wirtschaft geändert werden. Eine Reihe von Besprechungen mit den Wirtschaftsorganisationen, der Handelskammer, der Anwaltschaft des Landes und dem Rat der Gemeinden gingen diesen Änderungsentwürfen voraus. Das Sammelgesetz und die Durchführungsverordnung werden im Laufe des Frühjahrs 2013 der Landesregierung zur Genehmigung vorgelegt.

Das Amt für Handwerk hat die Abteilung 35 in der Landesarbeitskommission vertreten, zu deren Aufgaben die Programmierung, die Leitung und die Kontrolle der aktiven Arbeitsmarktpolitik auf Landesebene zählen. Das Amt hat zudem in der „Arbeitsgruppe zur Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit“ mitgewirkt. Diese hatte von der Landesregierung den Auftrag erhalten konkrete Maßnahmen zur Reduzierung der zunehmenden Jugendarbeitslosigkeit im Lande zu erarbeiten. Der von der Arbeitsgruppe erarbeitete Maßnahmenkatalog wird im Frühjahr 2013 der Landesregierung vorgelegt.

Im Jahr 2012 wurden 36 Anträge um Anerkennung von ausländischen Befähigungsnachweisen im Rahmen der EU-Berufsanerkennungsrichtlinie 2005/36/EG eingereicht, davon sind 31 bereits abgeschlossen, zwei wurden archiviert und für vier Antragsteller mussten Ergänzungsmaßnahmen vorgesehen werden. Es handelt sich um berufliche Qualifikationen, die in anderen EU-Staaten erworben worden sind und wofür für die selbständige Ausübung der Tätigkeit eine Anerkennung erforderlich ist.

Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Amtes haben bei verschiedenen Tagungen und Informationsver-

Ordinamento dell'artigianato

La campagna liberalizzazioni del governo italiano ha caratterizzato anche la prima parte dell'anno e per adeguarsi alle nuove disposizioni statali sono state apportate delle modifiche all'ordinamento dell'artigianato e al relativo regolamento d'esecuzione. Ciò è avvenuto in parte con una bozza di legge che raccoglie modifiche ad altre leggi nel settore dell'economia. In preparazione di tali modifiche sono state interpellate le organizzazioni economiche, la Camera di commercio, l'Avvocatura della Provincia e il Consorzio dei comuni. La legge - raccolta e il regolamento d'esecuzione relativo all'ordinamento dell'artigianato saranno presentati alla Giunta provinciale per l'approvazione dell'arco della primavera del 2013.

L'ufficio artigianato ha rappresentato la ripartizione 35 nella Commissione provinciale per l'impiego, che è competente per la programmazione, la gestione e il controllo della politica attiva del lavoro a livello provinciale. L'ufficio ha inoltre partecipato al "gruppo di lavoro per la lotta alla disoccupazione giovanile" che su incarico della Giunta provinciale ha elaborato misure concrete per la riduzione della crescente disoccupazione giovanile in provincia. Il pacchetto di interventi elaborato dal gruppo di lavoro sarà portato all'attenzione della Giunta provinciale nella primavera del 2013.

Nel corso del 2012 sono state trattate 36 domande per il riconoscimento di qualifiche professionali estere, nell'ambito della direttiva europea 2005/36/CE, 31 di queste sono già state elaborate, una è stata archiviata e per quattro richiedenti si è reso necessario l'espletamento di misure compensative. Trattasi di qualifiche professionali acquisite in altri Stati dell'Unione Europea, per lo svolgimento in proprio delle quali è necessario un riconoscimento.

Le collaboratrici e i collaboratori dell'ufficio hanno tenuto varie relazioni a diversi convegni e appun-

anstaltungen Referate zur Wirtschaftsförderung sowie zur Handwerksordnung gehalten.

Industrie

Tätigkeiten und Ergebnisse

Im Laufe des Jahres 2012 planten die Südtiroler Industrieunternehmen Projekte für die Modernisierung und Errichtung von Industriegebäuden, sowie die Erneuerung von Anlagen und Maschinen, im Gesamtumfang von 138 Millionen Euro. Im Bereich des Landesgesetzes vom 13.02.1997, Nr. 4, sind im selben Jahr Beiträge für betriebliche - und Umweltinvestitionen für einen Gesamtbetrag von 12,2 Millionen Euro ausbezahlt worden.

Zur Förderung der Internationalisierung wurden Beiträge in Höhe von insgesamt 2,3 Millionen Euro ausbezahlt. Es besteht weiterhin reges und steigendes Interesse an der Umsetzung von Exportmaßnahmen, wie der Analyse und Erschließung von neuen Märkten - innerhalb und außerhalb des europäischen Binnenmarktes - und der Beteiligung an Messen.

Bei verschiedenen Unternehmen wurden Stichprobenkontrollen sowie Lokalausweise im Ausmaß von 6% (laut geltender Regelung) durchgeführt sowie zahlreiche, getätigte Investitionen, überprüft.

Im Rahmen der Förderungen an die Unternehmen im Sinne des Gesetzes Nr. 1329/1965 („Sabatini-Gesetz“), wurde die Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Kreditanstalt MCC AG nicht mehr erneuert. Insgesamt wurden 80 Tausend Euro für den Ankauf von fabrikneuen Maschinen in Anwendung dieser Förderschiene zur Verfügung gestellt. Künftig wird diese Art der Förderung wegfallen; es werden die Förderinstrumente gemäß Abschnitt II des Landesgesetzes Nr. 4/97 zum Einsatz kommen.

Das Amt für Industrie und Gruben hat im Laufe des Jahres 2012 federführend und koordinierend an der notwendigen Anpassung der Wirtschaftsförderung in Südtirol mitgewirkt. Auch ist das Amt bei der einheitlichen Interpretation der Förderkriterien und der ämterübergreifenden Lösung von gleich gelagerten Fördersituationen in der Abteilung 35 koordinierend tätig.

Insbesondere hat das Amt für Industrie und Gruben die Exportaktion zur Unterstützung der Internationalisierung (Abschnitt VIII) und die Sonderförderaktion zur Unterstützung der Dorflifte und Kleinstskigebiete in die Wege geleitet.

tamenti d'informazione sui temi dell'agevolazione all'economia e dell'ordinamento dell'artigianato.

Industria

Attività e risultati

Nel corso del 2012 le imprese industriali altoatesine hanno programmato progetti di ammodernamento e costruzione di edifici industriali e di rinnovo degli impianti e macchinari per un totale di 138 milioni di euro. Nell'ambito della legge provinciale del 13.02.1997, n. 4, sono stati erogati contributi per investimenti aziendali ed investimenti ecologico-ambientali per un totale di 12,2 milioni di euro.

Per il sostegno all'internazionalizzazione sono stati erogati contributi provinciali per un totale di 2,3 milioni di euro. Si rileva un persistente e crescente interesse per la realizzazione di iniziative per l'export, come l'analisi di nuovi mercati sia interni che esterni al mercato comune europeo e la partecipazione a fiere.

Sono stati effettuati i controlli a campione del 6% (come previsto dai criteri vigenti) e sopralluoghi a diverse imprese nonché numerose verifiche degli investimenti realizzati.

Nell'ambito delle agevolazioni alle imprese secondo la normativa statale d'incentivazione, legge n. 1329/1965 (legge "Sabatini") non è più stata rinnovata la convenzione tra la Provincia Autonoma di Bolzano e l'istituto di credito MCC Spa. Complessivamente sono stati stanziati 80 mila euro per agevolare l'acquisto di macchinari nuovi di fabbrica ai sensi della suddetta normativa. In futuro questo finanziamento verrà meno e tutti gli aiuti per gli investimenti aziendali si concentreranno al Capo II della Legge provinciale 4/97.

Nel corso del 2012 l'Ufficio industria e cave ha seguito e coordinato in prima linea l'adeguamento delle agevolazioni economiche in Alto Adige. Inoltre l'ufficio si occupa di fornire un'interpretazione *comune/unitario/univoca* dei criteri per trovare una soluzione ai vari casi in essere negli uffici della ripartizione 35.

L'Ufficio industria e cave ha curato l'iniziativa per il sostegno delle esportazioni (capo VIII) delle imprese nonché l'azione straordinaria per il sostegno degli impianti di risalita di paese e dei piccoli comprensori sciistici.

Auch im Jahr 2012 wurde der interne Förderwiki zur einheitlichen Interpretation der Anwendungsrichtlinien unter der Koordination und Initiative des Amtes für Industrie und Gruben erweitert und ausgebaut.

Zudem hat das Amt für Industrie und Gruben einen, durch eine verheerende Naturkatastrophe in Mitleidenschaft gezogenen Betrieb, in der Gemeinde Pfitsch, unterstützt.

Für die Gewährung eines ins Gewicht fallenden Beitrags wurde eine Einzelnotifizierung an Brüssel vorbereitet.

Anche nel 2012, l'Ufficio industria e cave ha ampliato il Wiki interno per un'interpretazione univoca e semplificata dei criteri vigenti.

L'Ufficio industria e cave ha inoltre assistito un'azienda colpita da grave calamità naturale in Val di Vizze.

Per la concessione di un contributo significativo l'ufficio ha provveduto alla preparazione di una notifica individuale per Bruxelles.

Zusammenfassende Übersicht der gewährten Beihilfen

Tabella riassuntiva degli aiuti concessi

Art der Maßnahme (Beträge in Tausend Euro) Tipologia di intervento (importi in migliaia di euro)	Gesuche Domande	Vorgelegte Investitionen Investimenti presentati	Gewährte Gesuche Domande deliberate	Geförderte Investitionen Investimenti agevolati	Gewährte Beiträge Contributi deliberati	Ausbezahlte Beiträge Contributi liquidati
Betriebliche Investitionen Investimenti aziendali	231	138.890	127	52.570	7.700	11.403
Investitionen für Internationalisierung Investimenti per l'internazionalizzazione	122	8.445	117	2.408	1.414	2.320
Investitionen für Einrichtungen, Körperschaften und Verbände - Wirtschaftsförderung L.G. Nr. 79/73 Investimenti per istituti, enti e associazioni - promozione L.P. n. 79/73	11	438	7	299	150	105
Naturkatastrophen L.G. Nr. 27/87 und L.G. Nr. 365/2000 Calamità naturali L.P. n. 27/87 e L.P. n. 365/2000	-	-	1	1.218	898	898
Umweltinvestitionen L.G. Nr. 4/97 Invest. ecologico ambientali L.P. n. 4/97	-	-	13	14.875	2.366	1.088
Darlehen aus dem Rotationsfonds für betriebliche Investitionen Mutui dal fondo di rotazione per investimenti aziendali	2	18.536	4	15.481	12.047	-
Darlehen aus dem Rotationsfonds für Betriebe in wirtschaftlicher Krise Mutui dal fondo di rotazione per imprese in difficoltà economica	-	-	-	-	-	-

Bergwerke, Steinbrüche, Gruben und Torfstiche

Im Jahr 2012 waren in Südtirol von den 133 genehmigten Standorten nur rund 120 Abbaustellen für mineralische Gesteinsrohstoffe in Betrieb. Die gewonnenen Lockergesteine (Sand und Kies) und

Miniere, cave e torbiere

Nel 2012 dei complessivi 133 siti autorizzati erano attive 120 cave per l'estrazione di materiale inerte. Il materiale alluvionale, quale sabbia e ghiaia, ed il materiale roccioso estratto (pietra naturale da taglio

Festgesteine (Natursteine, Splitt, Bruchsand, Bruchschotter, Mauer-, Naturwerk- und Wasserbausteine sowie Pflastermaterial) werden vorwiegend im lokalen Bausektor verwendet.

Im Bezugszeitraum sind 78 Anträge im Sinne des Landesgesetzes vom 19. Mai 2003, Nr. 7, bei dem für den Bergbau zuständigen Landesamt vorgelegt worden.

Annähernd gleich bleibend ist die Anzahl der Neuanträge von Abbaugenehmigungen, während die Anfragen um Verlängerung von bestehenden Abbaugenehmigungen, auf Grund der nicht erschöpften Vorkommen, welche wiederum auf mäßige Nachfrage zurückzuführen sind, ansteigt.

Im Laufe des Jahres 2012 wurden rund 130 Lokalaugenscheine bei den bestehenden Gruben, Steinbrüchen und Torfstichen durchgeführt, um die reguläre Durchführung der Abbautätigkeit und die Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen und der Vorgaben zum Umweltschutz, zu überprüfen.

e per la costruzione di muri, per la sistemazione idraulica e per pavimentazioni, ghiaia e sabbia da frantumazione) sono impiegati nell'ambito dell'edilizia locale.

Nel periodo indicato sono state presentate all'Ufficio competente per le cave e le miniere 78 domande ai sensi della legge provinciale 19 maggio 2003, n. 7.

È stabile il numero delle richieste per cave di nuova apertura, mentre sono in aumento le richieste di proroga di siti già approvati che non hanno esaurito il giacimento a causa della modesta richiesta del mercato.

Nel corso del 2012 sono stati inoltre eseguiti 130 sopralluoghi presso le cave e le torbiere esistenti, al fine di controllare il regolare svolgimento dell'attività estrattiva e l'osservanza delle condizioni poste a tutela della sicurezza e dell'ambiente.

Eingereichte Anträge Domande presentate	2008	2009	2010	2011	2012
Neueröffnung Nuova apertura	19	13	11	9	10
Erweiterung oder Variante Ampliamento o variante	10	6	13	9	9
Verlängerung Proroga	26	10	24	24	28
Rekurse, Werke, Freistellungen und anderes Ricorsi, impianti, collaudi ed altri	28	19	35	31	31
Insgesamt Totale	83	48	83	73	78

Fortgeführt wurde die Beteiligung des Amtes für Industrie und Gruben am Projekt Interreg IV Italien-Österreich, betreffend die Natursteinressourcen in Nord-, Ost- und Südtirol.

Prosegue la partecipazione dell'Ufficio industria e cave al progetto Interreg IV Italia-Austria, riguardo alle risorse di pietre naturali nel Tirolo del Nord e dell'Est e Alto Adige.

Handel & Dienstleistungen

Handelsordnung und Dienstleistungen

Im Jahr 2012 wurde das Landesgesetz Nr. 7 „Liberalisierung der Handelstätigkeit“ erlassen, um die vom Gemeinschaftsrecht und den staatlichen Rahmengesetzen in Bezug auf die Liberalisierung der Wirtschaftstätigkeiten, und zwar hauptsächlich im Handelsbereich vorgesehenen Grundsätze umzusetzen.

Commercio & Servizi

Ordinamento commercio e servizi

Nel corso del 2012 è stata approvata la legge provinciale n. 7 "Liberalizzazione dell'attività commerciale" in attuazione dei principi previsti dalla normativa comunitaria e dalle leggi quadro nazionali di liberalizzazione delle attività economiche ed in particolare del commercio.

Aufgrund dieser Bestimmungen konnte die Ausübung verschiedener Tätigkeiten, darunter der Einzelhandel, liberalisiert und vereinfacht werden: Gewisse Beschränkungen wurden abgeschafft und die ZMT (Zertifizierte Meldung des Tätigkeitsbeginns) wurde eingeführt.

In Anwendung des Dekretes des Landeshauptmanns vom 10. Jänner 2012, Nr. 2, wurden die Berufslehrgänge zur Erlangung der erforderlichen Voraussetzungen für die Ausübung der Handelstätigkeit eingerichtet.

Weiters wurden mit Beschluss der Landesregierung vom 19. Oktober 2012, Nr. 1612, die Landesrichtlinien im Bereich der Öffnungs- und Schließungszeiten der Einzelhandelsgeschäfte erlassen.

Tankstellen und Erdöllager

Die Verbreitung von umweltfreundlichen Treibstoffen bleibt weiterhin einer unserer Zielsetzungen. Der Ausbau des Verteilernetzes nimmt weiter zu und die beträchtlich hohen Investitionen werden durch entsprechende Förderungen unterstützt. Ein weiteres Dienstleistungsangebot der Tankstellen ist das Angebot der Stromversorgung. Neu zu errichtende Tankstellen, müssen jetzt über eine Fotovoltaik-Anlage verfügen.

Um zum Umweltschutz beizutragen, wird die Anpassung der Anlagen an die Bestimmungen des Gewässerschutzes fortgesetzt.

Um eine Preisreduzierung zu ermöglichen, müssen die Tankstellen über die Selbstbedienungsvorrichtung gegen Vorauszahlung (pre-payment) verfügen.

Im Eisacktal (Vahrn) ist jetzt auch flüssiges Erdgas erhältlich. Weiter umweltfreundliche Treibstoffe sind bei der ersten MultiEnergy Tankstelle des Landes, in der Handelszone Bozen Süd, erhältlich. Neben den herkömmlichen Treibstoffen (Benzin und Dieselöl), werden Erdgas, Biogas, Wasserstoffmischung, Bioethanol und Biodiesel angeboten.

Mit der Errichtung von Fernheizwerken und dem zunehmenden Gebrauch anderer, alternativer Produkte, wie z.B. Erdgas, Pflanzenöle oder dergleichen wird ein maßgeblicher Beitrag zur Eindämmung der Umweltverschmutzung geleistet.

Si tratta di norme che hanno liberalizzato e semplificato l'esercizio di talune attività e tra queste il commercio al dettaglio, eliminando alcuni vincoli e introducendo la SCIA (Segnalazione certificata di inizio attività).

In attuazione di quanto previsto con decreto del Presidente della Provincia del 10 gennaio 2012, n. 2, si è provveduto ad istituire i corsi per ottenere i requisiti professionali necessari per l'esercizio dell'attività di commercio.

Con delibera della Giunta provinciale del 19 ottobre 2012, n. 1612, sono stati approvati i nuovi indirizzi provinciali in materia di orari di apertura e di chiusura degli esercizi di vendita al dettaglio.

Distributori di carburante e depositi oli minerali

La diffusione di carburanti a basso impatto ambientale è una costante negli obiettivi dell'ufficio. L'ampliamento della rete distributiva procede con gradualità e i relativi investimenti, di entità considerevole, possono beneficiare di specifiche agevolazioni. Una nuova opportunità è rappresentata dagli impianti per l'erogazione di energia elettrica. Per i nuovi distributori sussiste inoltre l'obbligo di dotarsi di impianto fotovoltaico.

Per contribuire alla salvaguardia dell'ambiente, prosegue l'adeguamento degli impianti alle norme di tutela delle acque.

Per contribuire al contenimento dei prezzi del carburante, i distributori dovranno essere dotati delle apparecchiature self-service a pagamento anticipato (pre-payment).

In Val d'Isarco (Varna) è ora possibile rifornirsi anche con gas metano liquido. Altri carburanti a basso impatto ambientale sono disponibili presso l'impianto MultiEnergy, il primo dell'Alto Adige realizzato a Bolzano Sud, dove oltre ai carburanti tradizionali (benzina e gasolio) è possibile rifornirsi anche di gas metano, biogas, miscela di idrogeno, bioetanolo e biodiesel.

Con il teleriscaldamento ed il crescente impiego di prodotti alternativi, quali metano, oli vegetali e altro, si è contribuito significativamente a ridurre l'inquinamento ambientale.

Südtiroler Qualitätszeichen und Dachmarke

Für landwirtschaftliche Produkte und Nahrungsmittel welche das Qualitätszeichen Südtirol tragen und somit für einen überdurchschnittlich hohen Qualitätsstandard stehen, wurden im Jahr 2012 folgende Fördergelder zur Verfügung gestellt:

Sektoren settori	Werbung der Produkte promozione dei prodotti	Beiträge für Kontrollspesen contributo per spese di controllo
Wein vino	330.325,00	-
Obst frutta	300.000,00	28.000,00
Nischenprodukte prodotti di nicchia	252.514,00	14.800,00
Speck	286.620,00	53.500,00
Milch und Milchprodukte latte e latticini	477.300,00	15.000,00
Sekte spumanti	7.340,00	-

Das Qualitätszeichen und die Dachmarke Südtirol haben in den fünf Jahren seit ihrer Einführung einen hohen Bekanntheitsgrad und Stellenwert in der heimischen Bevölkerung, aber auch in den anderen Regionen Italiens und im Ausland erlangt. Dies ist vor allem den durchgeführten Werbekampagnen zur Bekanntmachung der Qualitätsprodukte Südtirols und der Dachmarke Südtirol nach außen zu verdanken.

Internationalisierung

Die Internationalisierung der Tätigkeit der Südtiroler Betriebe wurde durch die Teilnahme an Messeveranstaltungen, Meetings usw. umgesetzt und von der Landesverwaltung unterstützt, vor allem durch eine Finanzierung der Handelskammer (2012 mit 7,3 Millionen Euro), welche durch ihren Sonderbetrieb EOS operiert.

Handels- und Dienstleistungsförderung

Im Jahr 2012 ist im Handelssektor eine Abnahme der Förderungsanträge in Bezug auf alle Investitionsvorhaben und Initiativen zu verzeichnen.

Im Dienstleistungsbereich wird hingegen keine wesentliche Veränderung bezüglich der Anträge für materielle Investitionen sowie für Förderungsanträge für Weiterbildung, Beratung und Internationalisierungsmaßnahmen festgestellt.

Marchio di qualità Alto Adige e marchio ombrello

Per i prodotti agricoli ed alimentari contrassegnati con il marchio di qualità Alto Adige, e che pertanto si contraddistinguono per il loro elevato livello qualitativo, sono stati erogati nel corso del 2012 le seguenti misure di sostegno:

Il marchio di qualità ed il marchio ombrello hanno raggiunto, a 5 anni dalla loro introduzione, un elevato livello di consenso e apprezzamento da parte della popolazione locale, ma anche nelle altre regioni italiane ed all'estero. Questo risultato è stato raggiunto attraverso le numerose campagne promozionali e di sensibilizzazione dei prodotti con il marchio di qualità e del marchio ombrello.

Internazionalizzazione

L'attività di internazionalizzazione delle imprese dell'Alto Adige è stata realizzata attraverso la partecipazione a manifestazioni fieristiche internazionali, meeting ecc. e sostenuta dalla Provincia, soprattutto con il finanziamento alla Camera di Commercio (nel 2012 è stato di 7,3 milioni di euro), la quale opera attraverso la propria azienda speciale EOS.

Provvidenze per il commercio ed i servizi

Nel 2012 nel settore commercio si è registrata una diminuzione del numero delle domande di agevolazione relative a tutte le tipologie di investimenti ed iniziative.

Nel settore dei servizi non si ravvisano variazioni sostanziali sia per quanto riguarda le domande per investimenti materiali che per le domande di formazione, consulenza ed internazionalizzazione.

Eingereichte Gesuche Domande presentate	Bereich Handel Settore commercio		Bereich Dienstleistungen Settore servizi	
	2011	2012	2011	2011
Investitionen Investimenti	390	304	170	170
Kleindarlehen für Betriebsneugründer Mutui per nuovi imprenditori	58	43	47	54
Beratungen, Weiterbildung und Internationalisierung Consulenze, formazione e internazionalizzazione	378	330	264	268
Insgesamt Totale	826	677	481	492

Insgesamt wurden in den Bereichen Handel und Dienstleistungen Verlustbeiträge von 6,4 Millionen Euro bzw. 1,47 Millionen Euro gewährt. Weitere 6,06 Millionen Euro wurden für die Gewährung von zinsbegünstigten Finanzierungen über den Rotationsfonds verwendet.

Gemäß Landesgesetz Nr. 79/73 wurden 95 Beitragsgesuche für Initiativen zu Gunsten des Handels überprüft und beschlossen (davon 85 genehmigt und 10 abgelehnt), die von Institutionen, Körperschaften und Berufsverbänden eingereicht wurden. Für deren Finanzierung wurden insgesamt 1,3 Millionen Euro bereitgestellt.

Nei settori commercio e servizi sono stati complessivamente concessi contributi a fondo perduto per rispettivamente 6,4 milioni di euro e 1,47 milioni di euro. Ulteriori 6,06 milioni di euro sono stati utilizzati per la concessione di finanziamenti agevolati tramite il fondo di rotazione.

Sono state inoltre istruite e deliberate 95 domande (di cui 85 positive e 10 negative) di contributo in base alla legge provinciale n. 79/73, per iniziative a favore del commercio promosse da istituti, enti ed associazioni di categoria, per il cui finanziamento sono stati stanziati in totale 1,3 milioni di euro.